

LECTIA 10. DIATEZA PASIVA CU WERDEN

Diateza pasivă este o formă a verbului cu ajutorul căreia se pot descrie procese sau stări. Cu pasivul se schimbă perspectiva asupra unui eveniment. În timp ce o propoziție în diateza activă pune accent pe cine sau ce face acțiunea, o propoziție pasivă scoate în prim-plan acțiunea care se întâmplă sau s-a întâmplat. Persoana care face acțiunea sau cauzează ceva este mai puțin importantă sau chiar necunoscută într-o propoziție la diateza pasivă, accentul este pus pe acțiunea în sine. Subiectul unei propoziții la diateza pasivă este de obicei persoana sau lucrul cu care se întâmplă ceva.

Diateza activă: Ein Mann liefert das Essen. (Aici se descrie cine livrează mâncarea. „Ein Mann” este subiect.)

Diateza pasivă: Das Essen wird geliefert. (Aici se descrie ce se întâmplă. Nu este important cine livrează mâncarea. „Das Essen” este subiect.)

În majoritatea cazurilor, subiectul unei propoziții pasive corespunde complementului în acuzativ din propoziția activă.

Diateza activă: Pepes Firma entwickelt die App.

Diateza pasivă: Die App wird entwickelt.

Prin urmare, în cele mai multe cazuri, pasivul se formează cu verbe care pot avea un complement în acuzativ.

La diateza pasivă, acțiunea stă pe prim-plan, însă uneori vorbitorul vrea totuși să spună cine face acțiunea. În acest caz, informația adițională se poate adăuga cu ajutorul lui „von” + cazul dativ:

Die App wird von Pepes Firma entwickelt.

Forma pasivului acțiunii (Vorgangspassiv)

Pasivul acțiunii se construiește cu ajutorul verbului auxiliar „werden” și participiului II. Verbul auxiliar este pe poziția a doua în propoziție și se conjugă. Participiul II rămâne neschimbat și stă de obicei la finalul propoziției.

Das Essen wird frisch gekocht.

Termeni gramaticali în limba germană:

das Aktiv: Atunci când într-o propoziție este important agentul acțiunii sau starea acestuia, mai exact, cine sau ce face acțiunea, se folosește de obicei diateza activă a verbului. Funcția de subiect îi revine lucrului sau persoanei care este descrisă sau care realizează acțiunea.

das Passiv: Diateza pasivă este o formă a verbului cu ajutorul căreia se pot descrie procese sau stări. Într-o propoziție pasivă, acțiunea este în prim-plan. Agentul care efectuează acțiunea sau o cauzează este mai puțin important sau chiar necunoscut. Pasivul este format din forma conjugată a verbului auxiliar „werden” plus participiul II.

Diateza pasivă la timpul prezent

Pentru a descrie o acțiune la diateza pasivă, la timpul prezent, se folosește forma verbului auxiliar „werden” la prezent + participiul II.

Das Essen wird von den Kunden über eine App bestellt.

Die Gerichte werden mit Yaras Fahrrädern ausgeliefert.

Verbul „werden” este neregulat:

Singular

persoana I ich werde

persoana a II-a du wirst

persoana a III-a er/sie/es wird

Plural

persoana I	wir werden
persoana a II-a	ihr werdet
persoana a III-a	sie werden
forma de politețe	Sie werden

Diateza pasivă la imperfect

Pentru a descrie o acțiune care s-a petrecut în trecut folosind diateza pasivă, se poate folosi imperfectul. Diateza pasivă la imperfect este formată din verbul auxiliar „werden” conjugat la imperfect și participiul II.

Das Restaurant „Hiltl“ wurde 1907 von Ambrosius Hiltl gekauft. Vegetarische Gerichte wurden im Restaurant „Hiltl“ schon im Jahr 1898 angeboten.

La imperfect, verbul „werden” se conjugă după cum urmează:

Singular	
persoana I	ich wurde
persoana a II-a	du wurdest
persoana a III-a	er/sie/es wurde
Plural	
persoana I	wir wurden
persoana a II-a	ihr wurdet
persoana a III-a	sie wurden
forma de politețe	Sie wurden
